

**Zeitschrift:** Schweizer Frauen-Zeitung : Blätter für den häuslichen Kreis  
**Band:** 22 (1900)  
**Heft:** 50  
  
**Anhang:** Zweite Beilage zu Nr. 50 der Schweizer Frauen-Zeitung

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 13.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

**Wartende Kinder.**

Weihnachtliche Gebanten.

I.

Im Zimmer ist's dunkel, vorm Fenster brennt  
Mit flackerndem Licht die Laterne  
Und nieder vom tiefblauen Firmament  
Erstrahlen glühend die Sterne.

Im Zimmer ist's dunkel, im Winkel geschart,  
Scheu flüsternd, so hoch es zusammen  
Das kleine Völkchen, und lauscht und harret  
Und im Ofen, da knistern die Flammen.

Und wenn dann im Schornstein der wehende Wind  
Leis wirbelt, dann schauen die Herzen:  
Das war es! Das war — hoch! das Weihnachtskind.  
Durchs Schlüsselloch glühn schon die Kerzen  
Und wie sie so warten, die hoffende Brust  
Mit frommsten Geländen durchglommen,  
Da ist, ihnen allen noch unbewußt,  
Das liebe Christkind gekommen.

Da strahlt schon mitten in Zimmersnacht  
Das festlich aus ihren Herzen,  
Denn Vorjah zum Guten tief innen entfacht  
Glänzt heller als tausend Kerzen.

Und klingt dann die Glocke und fürmt ihr herein  
In den Lichtern, die Lieb' euch entzündet,  
So heilig kann nichts und so selig nichts sein,  
Als was Ihr hier wartend empfindet.

II.

Im Zimmer ist's kalt, und des frostes Pracht  
Bereift die glühenden Scheiben;  
Sie soll in dieser heiligen Nacht  
Hier einziger Gierat bleiben.

Denn hier wohnt die Armut, hier wohnt das Leid  
In zitternden Kinderseelen.  
Kein Abglanz der Weltenfröhlichkeit  
Dringt bis in der Armut Höhlen.

Zum Sterben müde schlafen sie sacht  
Nach Hause, die Mägen und Blasen;  
Sie mühen bis tief in die dämmernde Nacht  
Sich jagen und hegen lassen.

Sie mühen da draußen auf lärmendem Markt,  
Die Käufer anbeteln und pressen.  
Sie mühen verdienen, sonst wird gefahrt,  
Sonst gibt's daheim nichts zu essen.

Und wie sie erschauernd die Straßen durchsucht,  
Mit löschender Stimme sich mühen,  
Da sehen sie, wie in der Häuser Finst  
Die Fenster hellprangend erglühn.

Da ahnten sie etwas von Lebensglück,  
Von Lebensschönheit und Lieben;  
Sie aber hat's frierend und hungernd zurück  
Ins liebste Heim getrieben.

Und Kinderseelen sind es, so warm,  
So sehnsuchtsrunken, wie jene,  
Die droben jubeln — nur bettelarm  
In Lebensarmut und Schöne.

Ihr Aermsten, euch ist von all dem Schien  
Da draußen kein Lichtlein entzündet!  
So wehvoll kann nichts und so grausam nichts sein,  
Als was ihr leis grollend empfindet!

**Kräftigungsmittel.**

Herr Dr. Em. Herz, Frauenarzt in Breszow (Galizien) schreibt: „Dr. Hommel's Hämotogen bewährte sich geradezu wunderbar in allen Fällen von Bleichsucht. Das Allgemeinbefinden und der Appetit der von mir behandelten Patientinnen besserte sich rasch, die jahrelang vorhandenen gewissen Beschwerden schwanden in Wöle und nach kurzer Zeit trat vollständige Genesung ein.“ Depots in allen Apotheken. [1090]

**Warnung vor Fälschung!**

Weder in Pillen noch in Pulverform, sondern nur in Flaschen mit eingepprägtem Namen ist Dr. Hommel's Hämotogen echt.

**Kaiser-Borax.**

Mit dem „Kaiser-Borax“ wird dem Familienhaushalt ein Mittel an die Hand gegeben, das in der Körper-, Haut- und Gesundheitspflege, ebenso wie in der Küche und Haus durch seine schätzenswerten Vorzüge sich bald unentbehrlich machen wird. Die Verwendbarkeit von Kaiser-Borax ist so vielseitig, daß man ihm nachgerade einen unübertrefflichen Wert beimeßen kann. Wohl wissen viele praktische Hausfrauen die Nützlichkeit des Borax für Wasch- und Blättzwecke zu schätzen; allein die Bedeutung des chemisch reinen Borax als Schönheits-, Heil- und Reinigungsmittel ist im allgemeinen viel zu wenig bekannt. Der chemisch reine Kaiser-Borax (Specialität der Firma Heinrich Maier in Ulm a. D.) kommt als ein blendend weißes Pulver in eleganten Kartons zu 15, 30 und 75 Cts. in den Handel. Seine Vorzüge liegen teils in der außerordentlichen Wohlfeilheit, teils in der Einfachheit der Anwendung und der überaus günstigen Wirksamkeit. Beim Einkauf begnüge man sich nicht mit losem Borax, der oftmals von grober, minderwertiger Qualität ist, sondern verlange stets Kaiser-Borax, der nur in roten Kartons mit ausführlicher Gebrauchs-Anweisung geliefert wird, aber niemals lose; derselbe ist speziell für Toilette- und Haushaltungszwecke präpariert und kann allen spar samen Hausfrauen aufs angelegentlichste empfohlen werden.

707]

Wera von Landeck.

**L-Arzt F. Spengler**

prakt. Elektro-Homöopath. — Hydrotherapie.

Massage (System Dr. Metzger) und

Schwed. Heilgymnastik.

Bodania

Wolfhalden

303]

Ht. Appenzell A.-Rh.

Sprechstunden:

an Werktagen 8-9 u. 11-12 Uhr, an Sonntagen 1-2 Uhr. Telegrammadresse: Spenglerius, Wolfhalden.

Der von farbigem Stoff solid gefertigte, zerlegbare

**Taschen-Drachen „Falke“**

ist für muntere Knaben ein Belustigungsartikel ersten Ranges. Derselbe wird in eldigenössischen und allen Kantonsfarben zum Preise von Fr. 4.20 geliefert durch

Karl Kautner

Winterthur, Wartstrasse 20.

10 Pfund Brutto gleich 60—70 Stück leicht fehlerhafter feinsten

**Toilettenseifen**

versendet gegen Nachnahme von

6 Fr. das Fabrikdepot der Parfümeriefabriken von Rumpf u. Cie.

A. Heinzelmann, Zürich 1 u. Rüden.

**Bienenhonig**

feinsten schweizerischen Blütenhonig, verkauft mit Garantie für Echtheit, in Büchsen à 1, 2 u. 4½ Kilo à Fr. 2.30 per Kilo

Max Sulzberger, Horn a. B.

**Trunksucht**

und deren Folgen werden briefl. schnell und billigst mit unschädlichen Mitteln nach eigener bewährter Methode geheilt. Keine Geheimmittel. Zahlreiche Dank-schreiben von Geheilten liegen vor. [684]

Adr.: O. Mück, prakt. Arzt in Glarus.

**Kein Husten mehr**

für solche, welche die stärkende

**PATE PECTORALE**

von J. KLAUS in Locle

anwenden. Zahlreiche Medaillen.

40jähriger Erfolg. Mehr als 100

Zeugnisse v. Ärzten u. Apothekern.

100.000 Schachteln werden per Winter in der Schweiz verbraucht.

Preis d. ganz. Schachtel Fr. 1.40, halben 50 Ct.

Verkauf in allen Apotheken.

**Für 6 Franken**

versenden franko gegen Nachnahme

bto. 5 Ko. ff. Toilette-Abfall-Seifen

(ca. 60—70 leicht beschädigte Stücke der feinsten Toilette-Seifen). [5]

Bergmann &amp; Co., Wiedikon-Zürich.

**Zahnarzt E. Andrae, med. dent.**

Platz — HERISAU — (Bazar Müller).

Sprechstunden: vormittags 8—12½ Uhr, nachmittags 2—5 Uhr, Sonntags bis 3 Uhr.

Schmerzlose Behandlung aller Zahn- und Mundkrankheiten.

Plombieren. — Künstliche Zähne.

Billige Preise.

NB. Empfehle mich noch speciell zur Behandlung von Kindern, welche an schwerem Zahnen, Zahnpusteln, Krämpfen, Convulsionen etc. leiden, bei sicherem Erfolg. [1759]

Das schweizerische Deklamatorium. 240 Oktavseiten. Urkomische und ernste Gedichte, Deklamationen, Posen, Witze, Theaterstücke. Broschiert Fr. 1.50, gebunden

Fr. 2. —

Ernte und lustige Sinnsprüche „ —.50

Das fidele Buch „ 1. —

Petrus als Kastelan an der Himmelspforte (interessante Novität). Humoristisch, aber decent geschildert „ —.50

Eine Predigt in Reimen „ —.20

Lustige Handwerkersprüche in Reimen „ —.20

Fidele Gantanzeige „ —.20

Krausi Mausi Predigt „ —.20

Der kleine Dolmetscher oder der beredte Franzose. Einfache, praktische Methode, in kurzer Zeit und ohne

Lehrer geläufig französisch sprechen zu lernen. Brosch. 1 Fr., gebunden „ 1.20

Vollständiger Liebesbriefsteller, 80 Oktavseiten. Ein neuer Ratgeber in allen Herzensangelegenheiten, br. 75 Cts., geb. „ 1. —

Der neue Briefsteller für Abfassung von Briefen, Empfehlun-

gen, Bestellungen, Inseraten, Rechnungen, Wechseln, Quittungen, Vollmachten, Verträgen etc., 260 Seiten, geb. „ 1.50

200 fröhliche Postkarten-Grüsse „ —.50

Alle 12 Werke nur 5 Fr. [282]

Bei Einsendung des Betrages franko, sonst Nachnahme durch

A. Niederhäusers Buchhandlung, Grenchen.

Wir empfehlen unsere prächtig ausgestatteten

**Einbanddecken**

als stets willkommenen

**Hübische Weihnachts-Geschenke**

Schweizer Frauen-Zeitung à Fr. 2. —

Für die Kleine Welt „ —.60

Koch- und Haushaltungsschule „ —.60

Prompter Versand per Nachnahme.

2597]

Verlag und Expedition.

**Illustrierte Welt**

Jährlich erscheinen 28 Hefte.

Preis pro Hefte nur 30 Pfennig.

Romane — Novellen — Erzählungen — Humoresken — Zahlreiche allgemein verständlich geschriebene Artikel aus allen Wissensgebieten — Farbige illustrierte Aufsätze — Eine Fülle ein- und zweifarbiger Illustrationen — Farbige Kunstbeilagen.

— Eine echt deutsche —  
— Familien-Zeitschrift. —

Das erste Heft ist durch jede Buchhandlung zur Ansicht zu erhalten.

— Abonnements —  
in allen Sortiments- und Kolportage-Buchhandlungen, sowie bei allen Postanstalten.

684] Sämtliche Artikel zur Damen-Schusterei und komplettes Werkzeug bezieht man am billigsten bei A. Minder, Lederhandlung, Huttwyli, Bern. Auf Verlangen Specialpreisliste gratis und franko. (H 4233 Y)

## Koch- und Haushaltungsschule im Hotel Ochsen **GAIS** Appenzell 934 m.

Luft-, Milch- und

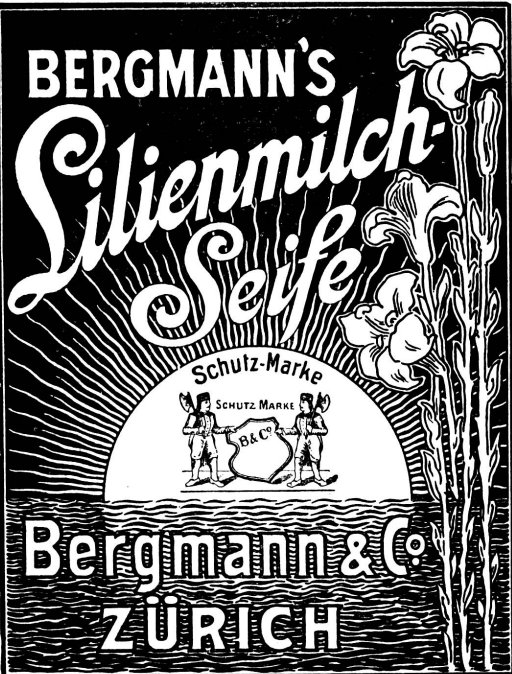
Molkenkurort l. Ranges

Herbstkurs: 6. Oktober bis 23. Dezember.

Winterkurs: 2. Januar bis 24. März. Frühlingskurs: 1. April bis 23. Juni.  
Gelegenheit zur Erlernung der bürgerlichen, sowie der feinen Küche.  
Praktische Anleitung zur Führung des ganzen Hauswesens. Gemütliches  
Familienleben. — Prospekte gratis. — Telefon. — Referenzen.

588]

Die Kursleiterin: Frau B. Gally-Hörler.



Durch zahlreiche Zeugnisse anerkannt als die  
beste Seife gegen fettige Haut, Sommer-  
sprossen und unreinen Teint. [368]

**Ganz rein, mild und neutral.**

Nur echt mit der Schutzmarke:

**Zwei Bergmänner.**

## Vorhang- u. Etamin-Stoffe jeder Art

kaufen Sie mit unbedingtem Vorteil am besten und billigsten im  
ersten Zürcher Vorhang-Versand-Geschäft.

Adresse: **J. MOSER**, zur „Trülle“, Zürich. [723]

## Mastdarmvorfall.

Nach einer durch Erkältung verursachten Darmkrankheit trat zwei Jahre lang  
meinem jetzt fünfjährigen Knäblein bei jedem Stuhle der Mastdarm aus; eine  
Plage für die Mutter und das Kind. Nachdem ich vieles, was mir angeraten,  
fruchtlos gebraucht, hat sich auf mein Ausuchen die Privatpoliklinik Glarus des  
Kindes angenommen und dasselbe durch briefliche Anordnungen vollständig und  
ohne Rückfall geheilt. Corjolens bei Rosé, Kt. Freiburg, den 2. April 1900. Fritz  
Rentsch. Beglaubigt: Reformiertes Pfarramt Freiburg, G. Schwarz, Pfarrer.  
Adresse: **Privatpoliklinik Glarus**, Kirchstrasse 405. Glarus. [620]

Wie eine Familie von zwei Erwachsenen und  
drei Kindern mit einem jährlichen Einkommen  
von 1800 Fr. bei guter und genügender Ernäh-  
rung auszukommen vermag, zeigt Fr. Ida Niederer,  
vormals Vorsteherin der thurgauischen Haus-  
haltungsschule, auf Grund jahrelang gesammelter  
Angaben und praktisch durchgeführter Haus-  
haltungsbudgets in ihrer bereits in vier Auflagen  
erschienenen Schrift: *Die Küche des Mittelstandes.*  
Anleitung, billig und gut zu leben. Mit einem vier-  
wöchentlichen Speisezettel nebst erprobten Rezepten.  
Das schmuck gebundene Büchlein, dessen Preis  
nur Fr. 1. 20 beträgt, verdient in allen Familien,  
speziell aber in solchen mit heranwachsenden  
Töchtern die weiteste Verbreitung. Es kann und  
wird viel Gutes stiften. Zu beziehen durch die  
Expedition der „Schweizer Frauen-Zeitung“ in  
St. Gallen. [2176]

## Weihnachts-Geschenke!!!

Als

**Kleiderschutz** empfehle

Wiederverkäufer gesucht

**Kinder- Leder- Schürzen**  
Frauen-, Haushaltungs-

**F. X. Banner** aus bestem, weichem Leder  
geschnitten, nie brüchig.  
Lederschürzenfabrik **Rorschach.**

(B 3614 C)  
724]

Neu!!! Unübertrefflich!!! Neu!!! Echt amerikanisch!!!



**„Reliabel“**  
Petrol-Gas-Herd

liefert eine richtige Gasflamme ohne  
Rauch, ohne Geruch, ohne Geräusch.  
Absolut keine Explosionsgefahr. Pe-  
trolverbrauch für eine Familie von 4 bis  
6 Personen 1 Liter pro Tag. Der ge-  
ringe Konsum wird erzielt durch das  
Prinzip des Herdes: „Speisung der  
Flamme durch Sauerstoff“. Herde  
1—4löcherig. — Man verlange Prospekte.

[521]

## Heinrichsbader Kochbuch

und Ratgeber für das Hauswesen

von **E. Büchi**, Leiterin der Heinrichsbader Kochschule.  
Mit zwei Ansichten der Küche und 80 Abbildungen im Text.

Vierte Auflage. — Elegant gebunden Preis 8 Fr.

Dieses Kochbuch empfiehlt sich vor allem als ein vorzüglich praktischer  
Ratgeber für das schmackhafte, aber auch sparsame Kochen in der bürgerlichen  
Familie. Schon über 800 Töchter aus schweizerischen und ausländischen Familien  
haben nach diesem Lehrangabe sich die Praxis der Kochkunst fürs ganze Leben an-  
geeignet. Jede Buchhandlung kann das Buch zur Einsichtnahme vorlegen. Verlag:  
**Art. Institut Orell Füssli, Zürich.** [732]

## Thee Riquet

seit 1745 eingeführt

in Originalpaketen à Fr. — 75, 1. —, 1. 25, 1. 50, 1. 75, 2. 25 per 1/8 Kilo, in allen  
besseren Geschäften der Branche zu haben. (K 1286 Z) [636]

Importeure: **Riquet & Co., Leipzig-Gautzsch.**

## Flaum-Steppdecken-Fabrikation

von

**Carl Müller in Burgdorf.**

Maschinenbetrieb mit eigenen patentierten Maschinen.

**Billigste Bezugsquelle**

für Flaum-Steppdecken in allen Genres und Stoffgattungen.

Grosse Auswahl, gediegene, neue Dessins. [647]

Reichhaltige Musterkollektion, sowie illustrierter Katalog und Preiscurant franko.

Telephon. NB. Das Umarbeiten von Düvet in Steppdecken  
wird prompt und billigst besorgt. Telephon.

## Liebig Company's Fleisch-Extract.



Nur echt, wenn jeder Kopf den Namenszug **J. Liebig** in blauer Farbe trägt. [2177]

Visit-, Gratulations- und Verlobungskarten  
in einfachster bis feinsten Ausführung empfiehlt  
**Buchdruckerei Merkur, St. Gallen.**